




ZAKIR HUSAIN DELHI COLLEGE
(University of Delhi)

Faculty Details

Dr.	Md. Quamruddin		
Designation	Assistant Professor (Ad-hoc)		
Address	H-33 Second Floor, Muradi Road, Batla House, Jamia Nagar, Okhla, New Delhi PIN 110025		
Phone Number	Office		
	Residence		
	Mobile	9990973924	
Email Id	qamar.arbeng@gmail.com		
Web Page			
Educational Qualification			
Degree	Institution	Year	
Ph.D. (Arabic)	University of Delhi	2016	
M.A. (Arabic)	University of Delhi	2010	
M.A. (English)	Jamia Millia Islamia, New Delhi	2008	
Adv. Diploma in Modern Arabic	University of Delhi	2008	
B.A. (H) Arabic	Jamia Millia Islamia, New Delhi	2006	
Career Profile			
<ol style="list-style-type: none">1. Assistant Professor (Ad-hoc) at Department of Arabic, Zakir Husain Delhi College, since 02 August 2016.2. Guest Faculty at Department of Arabic, Zakir Husain Delhi College (Evening), March-April 2016.3. Guest Faculty at Department of Arabic, Jamia Millia Islamia New Delhi, August-December 2015.4. UTA (University Teaching Assistant) at Department of Arabic, University of Delhi, from 08 April 2011 to 07 April 2015.			
Administrative Assignments			
Nil			

Areas of Interest / Specialization
Translation, Grammar, Modern Arabic & Classical Arabic
Subjects Taught
Translation, Grammar, Modern Arabic, Classical Arabic, Arab world
Research Guidance
Nil
Publications Profile
Research Papers:
<ol style="list-style-type: none"> 1. Wrote and published a research paper titled, <i>Al-Duktur Muhammad Qasim al-Aadil: Hayatuhu wa Khadamatuhu</i>, published in Naqeebul Hind, Jan-March 2024, ISSN 2455-5894. (Online Open access Journal). Peer-reviewed. 2. Wrote and published jointly a research paper titled "Professor Shiv Rai Chowdhry and His Writings on Arabic Literature: An Introduction", published in Majalla Kairala, Issue 23, January 2024, pages 267-276. ISSN: 2277-2839. (Issued from Department of Arabic, University of Kerala), Peer-reviewed. 3. Wrote and published a research paper titled " واقع المخطوطات العربية في مكتبة دار العلوم بديوبند (دراسة تعريفية)", [<i>Waqi al-Makhtutat al-Arabiah Fi al-Maktaba Darul Uloom bi-Deoband (Dirasah Ta'rifiyyah)</i>], (pages 322-351), published in <i>Majalla-tul-Hind</i>, (UGC Care listed), vol. 12, issue 3, July-September 2023, ISSN: 2321-7928. 4. Wrote and published a research paper titled "القيمة العلمية والأدبية لكتاب "دراسة مقارنة بين الشعر العربي الحديث والشعر الإنجليزي" للبروفيسور محمد سليمان أشرف", [<i>Al-Qimah al-Ilmiyyah wa al-Adabiyyah Li Kitab 'Dirasah Muqaranah Bain al-Shir al-Arabi al-Hadith wa al-Shir al-Injilizi' Li al-Barofessor Muhammad Sulaiman Ashraf</i>] (pages 213-222), published in "Kalikoot Arabic Journal", Calicut University, India, (UGC Care listed), Sept-Dec 2021, volume 11, Issues: 02, ISSN: 2278-764X. 5. Wrote and published a research paper titled "المزايا العلمية والأدبية لكتاب حجة الله البالغة للشاه ولي الله المحدث الدهلوي", [<i>Al-Mazaya al-Ilmiyyah wa al-Adabiyyah li Kitab Hujjatullah al-Balighah li al-Shah Waliullah al-Muhaddith al-Dehlavi</i>], (pages 200-218), published in <i>Majalla-tul-Hind</i>, (UGC Care listed), vol. 08, issue 3, July-September 2019, ISSN: 2321-7928. 6. Wrote and published a research paper titled "The Qur'an: A Masterpiece of Arabic Language and Literature" (pages 09-37), published in "The Indian Journal of Arabic

and Islamic Studies” (peer-reviewed), Maulana Azad Ideal Educational Trust, Bolpur, West Bengal, India (Reg. No. IV01697/14) Jan-June 2019, volume 04, Issues: 01-02, ISSN: 2456-1215.

7. Wrote and published a research paper titled **القراءة الواضحة للشيخ وحيد الزمان القاسمي الكيرانوي: دراسة تحليلية** [Al Qira'ah al-Wadiha li al-Sheikh Waheed al-Zamaan al-Qasmi al-Keranwi: Dirasah Tahliliyyah], (pages 39-43), Al-Daie (Arabic), Darul Uloom Deoband, Vol. No. 43, Issue No. 6, February-March 2019 (Jumada al-Aakhirah 1440 AH), ISSN: 2347-8950.
8. Wrote and published a research paper titled **“Qur’an Translation: Problems and Solutions”**, (pages 349-384), published in “The Indian Journal of Arabic and Islamic Studies”, (peer-reviewed), vol. 02, issue 3, July-September 2017, ISSN: 2456-1215.
9. Wrote and published a research paper titled **“Contribution of the Indian Muslim Scholars to the English Translations of the Meanings of the Qur’an”**, (pages 428-443), published in “The Indian Journal of Arabic and Islamic Studies”, (peer-reviewed), vol. 02, issue 3, July-September 2017, ISSN: 2456-1215.
10. Wrote and published a research paper titled **الحوار بين الأديان في ضوء القرآن** [Al-Hiwar Bain al-Adyan Fi Dhau al-Qur'an], (pages 50-57), ‘Al-Daie’ (Arabic), Vol. No. 38, Issue No. 9-10, July August 2014, , ISSN: 2347-8950.

Books Authored:

1. **Translation Made Easy (الترجمة الميسرة)**, 2013, (Sole author). A book on Arabic-English-Arabic translation methodology, Darul Ma'arif, Deoband, India.
2. **Qur’an Translations A Linguistic Study of Selected English Translations**, 2017, (sole author), JMC India Publishers Pvt. Ltd. Hazrat Nizamuddin, New Delhi, India, ISBN: 978-93-8566-255-3.

Book Edited:

1. **عربي ميں مہارت کے طريقے** (Arabi Mein Maharat K Tareeqey), 2017, JMC India Publishers Pvt. Ltd. Nizamuddin, New Delhi-110013, ISBN: 978-93-8566-254-6.

Chapters in Books:

1. Wrote a chapter titled **”الترجمات الإنجليزية لمعاني القرآن الكريم في الهند”**, [Al-Tarjamat al-Injiliziyyah li-Ma'ani al-Qur'an al-Kareem fi al-Hind], (Pages 339-356), published in

the book: “الهند والعرب [Al-Hind Wa al-Arab]”, 2021, published by Markazi Publications, Jamia Nagar, New Delhi, ISBN: 978-81-950288-0-1.

2. Wrote a chapter titled “**Abdul Majid Daryabadi’s English Tafsir-ul-Quran: An Analytical Study**”, (Pages 239-259), published in the book: “Abdul Majid Daryabadi’s *Tafsir-ul-Quran A Critical Study*”, 2021, published by Brown Book Publications Pvt. Ltd. Aligarh, ISBN: 978-93-90167-79-1.
3. Wrote a chapter titled *الصحافة العربية في الجامعة الإسلامية دار العلوم ديوبند [Al-Sihafah al-Arabiyyah fi al-Jamia al-Islamia Darul Uloom Deoband]*, (pages 401-408), published in the book *الثقافة العربية في الهند [Al-Thaqafah al-Arabiyyah fi al-Hind]*, 2015, by King Abdullah Bin Abdul Aziz International Centre for the Arabic Language, Saudi Arabia, ISBN: 978-603-90664-2-2.
4. Wrote a chapter titled “**The Role of the Translations of the Holy Qur'an to Human Peace**”, (pages 188-198), in the book: “Peaceful Coexistence in Multi-Cultural Societies The Quranic Perspective”, 2014, published by K. A. Nizami Centre for Quranic Studies, Aligarh Muslim University, Aligarh, ISBN: 978-93-83842-18-6.
5. Wrote and published a researched book-review titled “Book Review **The Contributions of Abdur Raheem Kidwai to Qur’anic Studies** by Abdul Kader Choughley (New Delhi, Viva Books, 2019), (pages 148-156), published in “Aligarh Journal of Quranic Studies”, Prof. K. A. Nizami Centre for Quranic Studies, Aligarh Muslim University, Aligarh, October 2019, Volume 2, Issue 2, ISSN: 2582-0796.

Conference Organization/ Presentations (in the last five years)

Webinar & Online Lecture:

- Participated in the Webinar on “**Intellectual Property Rights: An Overview**”, organized by the Department of Botany, Zakir Husain Delhi College, (University of Delhi) on 7th October 2020.
- Participated in the online lecture on **Using Digital Platforms To Facilitate Learning Arabic To Non-Arabs**, conducted by India Arab Cultural Centre, Jamia Millia Islamia, New Delhi in collaboration with Academy of Excellence, Calicut & CIFOP, Tunisia on 29 July, 2020.

National Seminars/Conferences:

1. Presented a paper titled “**Arabic Language and Literature at MOM**” (syllabus-draft),

in the two-day national seminar held on 10-11 November 2024 by MMERC, Mumbai.

2. Presented a paper titled “**The Book 'A Practical Approach to the Arabic Language: Introduction & Analysis'**”, in the two-day national seminar on “*Professor Wali Akhtar Nadwi: Shakhshiyat aur Karnaame*”, held on 27-28 March, 2022, organized at the Department of Arabic, University of Delhi, India.
3. Presented a paper titled “**The Role of Bihar State Madrasa Education Board in Promotion of Arabic Language and Literature**”, in the two-day national seminar on “*Role of Indian Madrasas in Promotion of Arabic Language and Literature*”, held on 15-16 March, 2022, organized at the Department of Arabic, University of Delhi, India.
4. Presented a paper titled “**Teaching Arabic Online: Challenges and Expectations**”, in the two-day national seminar on “*COVID 19 and Modern Challenges, With Reference To Arabic and Urdu Languages*”, held on 18-19 March, 2021, organized by the Department of Arabic, University of Delhi, India.
5. Presented a paper titled “**Arabic Language in India: Past, Present and Future**” in the one-day national seminar on “*Arabi Zaban-o-Adab Hindustan Ke Tanazur Mein*” held on 14 February, 2021, organized in Urdu College Gopalganj, Bihar.
6. Presented a paper titled “**Academic and literary value of the book: “Dirasah Muqaranah Bain al-Shir al-Arabi al-Hadith Wa al-Shir al-Injilizi by Professor Muhammad Sulaiman Ahshraf**”, in the two-day national seminar on “*The Role of Universities in Delhi in Enriching the Arabic Language*” held on 26-27 December, 2020, organized by Islamic Fiqh Academy (India) New Delhi.
7. Presented a paper titled “**Contribution of the Indian Scholars to the Quranic Sciences**”, in the two-day national seminar on “*Promotion of Qur’anic Sciences in India*” held on 21-22 November, 2020, organized by Islamic Fiqh Academy (India) New Delhi.
8. Presented a paper titled “**The Arabic Journal Al-Daie and Its Role in Development of Arabic Journalism in India**”, in the two-day national seminar on “*Arabic Journalism in India*”, held on 04-05 March, 2020, organized by Department of Arabic, University of Delhi, India.

Research Projects (Major Grants/Research Collaboration)

Nil

Awards and Distinctions

- University Teaching Assistantship (**UTA**), University of Delhi.
- Junior Research Fellowship (**JRF**), University Grants Commission of India (UGC).
- Senior Research Fellowship (**SRF**), University Grants Commission of India (UGC).
- **University Medal 2010** by University of Delhi for being the best candidate in M.A. Arabic examination.
- **University Topper/College Crest** certificate by Zakir Husain College, University of Delhi, for excellent academic achievements and securing the highest percentage of marks obtaining first division in each subject of M.A. Arabic examination.
- **Certificate of Academic Merit** by Zakir Husain College, University of Delhi, for securing highest percentage of marks in the college in **M.A. Arabic (Final)** examination (held in April/May 2010).
- **Certificate of Academic Merit** by Zakir Husain College, University of Delhi, for securing highest percentage of marks in the college in **M.A. Arabic (previous)** examination (held in April/May 2009).

Association With Professional Bodies

Nil

Other Activities

Workshops/ Trainings/ Refresher Courses:

1. Participated in one-day refresher course: “**Research Methodologies and Manuscripts Editing**”, organized by King Abdullah bin Abdulaziz Int’l Centre for Arabic Language (Saudi Arabia) in collaboration with Department of Arabic, Jamia Millia Islamia New Delhi and AIAATS, on 19 April 2017.
2. Participated in one-day workshop: “**Problems and Methods of Teaching of Arabic Language for Non-Speakers**”, organized by King Abdullah bin Abdulaziz Int’l Centre for Arabic Language (Saudi Arabia) in collaboration with Department of Arabic, Jamia Millia Islamia New Delhi and AIAATS, on 18 April 2017.
3. Attended and participated in seven-day training course: “**Arabic Teachers’ Training Course**”, conducted by King Abdullah bin Abdulaziz Int’l Centre for Arabic Language (Saudi Arabia) in cooperation with Department of Arabic, University of Delhi, on 1-7

April, 2017.

4. Attended one-month “**Advance Level Workshop On Manuscriptology & Palaeography**”, organized by National Mission for Manuscripts, New Delhi in collaboration with Department of Persian, University of Delhi, from 16 November to 15 December 2015.
5. Attended five-day workshop: “**Research Skills To Understand The Modern Issues of Jurisprudence Through Its Printed And Electronic Resources With Their Applied Models**”, conducted by Imam Muhammad Ibn Saud Islamic University, Saudi Arabia, in collaboration with Islamic Fiqh Academy (India) New Delhi, from 31 August to 4 September 2013.
6. Attended 21-day “**Basic Level Workshop on Manuscriptology & Palaeography**”, organized by National Mission for Manuscripts, New Delhi in collaboration with Department of Persian, University of Delhi, from 15 November to 05 December 2012.
7. Attended and participated in 6-day workshop: “**Arabic Teachers’ Training Course For Non-Native Speakers**”, organized by Islamic World Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO) in cooperation with ‘Arabic for All Program’ (under *Mu’assasah al-Waqf al-Islami*), and Islamic Fiqh Academy (India) New Delhi, on 19-24 November 2005.

Online Workshop:

- Participated in the online workshop on the topic “**Advanced Techniques for Teaching Arabic**”, organized by the Higher Secondary Arabic Teachers Organization (HSATO) Palakkad in collaboration with Academy of Excellence, Calicut (India), on 8 August, 2020.

General Articles/ Chapter:

1. Jointly wrote and published an article titled “**Maulana Noor Alam Khalil Al-Amini: Doyen of Arabic (1952-2021)**”, published in *Baseerat Online*, 13 June, 2021.
2. Wrote and published an article titled “**Sheikhul Hind Maulana Mahmud Hasan Deobandi’s Notable Achievements**”, (pages 35-38), ‘Eastern Crescent, Mumbai, Vol. No. 12, Issue No. 02, February 2017, ISSN: 2347-8969.
3. Wrote and published a chapter titled **ہندستان میں انگریزی میں فقہی خدمات: ایک جائزہ** [Hindustan Mein Angrezi Mein Fiqhi Khidmāt: Ek Jaeza], (pages 420-431), as the part of the book titled **‘علماء ہند کا فقہی سرمایہ’** [Ulama-e-Hind Ka Fiqhi Sarmaya], April 2014,

IFA publications, Jamia Nagar, New Delhi.

4. Wrote and published an article titled “**Islam Welcomes Positive Modernity**”, (pages 19-20), ‘Eastern Crescent, Vol. No. 9, Issue No. 6, June 2014, ISSN: 2347-8969.
5. Wrote and published an article titled “**Arabic Script and Calligraphy**”, (pages 37-38), ‘Eastern Crescent’, Vol. No. 7, Issue No. 02, February 2012.
6. Wrote and published an article titled “**Electronic Media and Regulatory Authority**”, (pages 32-33), ‘Eastern Crescent’, Vol. No. 6, Issue No. 12, December 2011.
7. Translated an Arabic article into Urdu and published titled “انسان اسلام کی نظر میں” [*Insan Islam Ki Nazar Mein*], published in Delhi based “Zikra” (Urdu monthly), in the issues of March and April 2009.

Member of the Advisory Board:

- Member of the advisory board of the Arabic wall magazine *Al-Qalam* issued by the Arabic Society *Al-Nadi Al-Arabi*, Department of Arabic, Zakir Husain Delhi College (University of Delhi).

Miscellaneous:

- Translated several books, articles, documents from Arabic into English and Urdu and vice-versa as a freelancer.

Languages Known:

I am fluent enough in Urdu, Arabic, English, Hindi and have good knowledge of the Persian language.

Computer & Internet Surfing:

I have excellent command of computer applications and internet surfing.